

Для цитирования: Петрова Н.Е. Особенности специальной лексики сферы информатики в современном русском языке // Grand Altai Research & Education — Выпуск 2 (25)'2022
(DOI: 10.25712/ASTU.2410-485X.2025.02) — EDN: <https://elibrary.ru/KHYHKQ>

УДК 81*373:[002.6+004]-057.8

РИНЦ SPIN-код: 5274-3225

РИНЦ AuthorID: 976963

ОСОБЕННОСТИ СПЕЦИАЛЬНОЙ ЛЕКСИКИ СФЕРЫ ИНФОРМАТИКИ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Н.Е. Петрова¹

1 Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники,
Республика Беларусь, г. Минск
E-mail: petrova@bsuir.by

Аннотация. В статье рассматривается русская специальная лексика в сфере информатики. Содержится информация о формировании и исследовании таких слов. Даются общие сведения о структурной и семантической характеристике специальных лексем в сфере информатики, обращается внимание на их специфические черты.

Ключевые слова: специальная лексика сферы информатики, термин, номенклатура, профессионализм

For citation: Petrova N.E. The peculiarities of the special vocabulary of the field of computer science in modern Russian // Grand Altai Research & Education — Issue 2 (25)'2022
(DOI: 10.25712/ASTU.2410-485X.2025.02) — EDN: <https://elibrary.ru/KHYHKQ>

THE PECULIARITIES OF THE SPECIAL VOCABULARY OF THE FIELD OF COMPUTER SCIENCE IN MODERN RUSSIAN

N.E. Petrova¹

1 Belarusian State University of Informatics and Radioelectronics, Republic of Belarus, Minsk
E-mail: petrova@bsuir.by

Abstract. The article discusses the Russian special vocabulary in the field of computer science. It contains information about the formation and research of such words. General information about the structural and semantic characteristics of special lexemes in the field of computer science is given, and attention is drawn to their specific features.

Keywords: special vocabulary of the field of computer science, term, nomenclature, professionalism

Введение

Рассмотрение терминологии в области информатики является актуальной проблемой в первую очередь потому, что любой язык постоянно находится в состоянии развития и преобразования. В современном компьютерном мире информационных технологий различные динамические изменения происходят постоянно, что влияет и на язык в том числе. Стремительное развитие информатики способствует постоянному пополнению терминологического словаря практически любого современного языка, что требует дополнительных исследований.

Материалы и методы

Материалом работы послужили различные словари, где отражена специальная лексика в области информатики и вычислительной лексики, а также различные научные тексты в этой сфере, откуда была сделана выборка наиболее употребительных лексем. Был составлен русско-белорусский терминологический словарь, где отражены частотные существительные в области специальной лексики сферы современной информатики [1, с.73-120]. Методологическую основу статьи составляют научные работы в области исследования специальной лексики. Тема работы, а также характер фактического материала обусловили выбор описательного метода интерпретации языковых фактов. В отдельных случаях использованы элементы сопоставительного анализа и количественные подсчёты.

Обзор литературы

Русская специальная лексика в области современной информатики и вычислительной техники исследована недостаточно. Так, в начале XXI вв. вышли различные словари, как толковые, так и переводные, где отражена специальная лексика из сферы информатики, например, «Англо-русский толковый словарь по искусенному интеллекту и робототехнике» Эдуарда Пройдакова и Леонида Теплицкого [2], «Англо-русский толковый словарь компьютерных терминов» Д.Н. Колисниченко [3], «Цифровое общество: словарь-справочник» Л.С. Киселёвой и А.А. Семеновой [4] и др. Однако всё равно специальная лексика в сфере современной информатики не имеет систематизированного описания, которое соответствовало бы актуальному уровню развития в этой сфере. Лексикографические источники просто не успевают пополняться в связи со стремительным развитием информатики, информационных технологий и т.п.

Результаты исследования

Остановимся на формировании русской специальной лексики в области информатики. В своё время появление вычислительных машин не могло не сказаться на лексическом составе языка. Специальная лексика в области информатики была сформирована в соответствии с принципами разработчика архитектуры ЭВМ Д. Неймана по аналогии с лексикой, описывающей функционирование человеческого мозга: у компьютера, как и у человека, есть память, мозг и т.п.

Первое поколение ЭВМ со временем значительно изменилось не только архитектурно, но и функционально. Это существенно повлияло на специальную лексику в сфере информатики и вычислительной техники. Во время появления второго поколения ЭВМ активно развивались языки программирования. В 70-х гг. в СССР начали производиться первые ЭВМ по американской модели. Персональный компьютер появился в 1976г., после изобретения

микропроцессора в 1971г. С этого времени в русский язык начинает проникать большое количество заимствованных слов, связанных со сферой информатики.

С появлением компьютера и такой науки, как информатика, в русском языке сформировалась специальная компьютерная лексика. Одной из её особенностей является то, что сюда входят термины, номены и профессиоанализмы. Профессиоанализмы — это специальные слова и выражения, которые используются преимущественно в устной речи для облегчения профессионального общения. Например, в сфере информатики можно встретить следующие слова: «железо» (аппаратная часть компьютера), «мама» (материнская плата), «юзер» (человек, хорошо освоивший программу), «чайник» (человек, плохо освоивший программу), «клава» (клавиатура), «гуглить» (искать информацию в интернете), «халат» (антивирус), «пень» (пентиум), «хакер» (взломщик), «мозги» (оперативная память), «шнурок» (кабель), «мыло» (электронная почта), «глюк» (ошибка), «винда» (операционная система Windows), «комп» (компьютер), «админ» (администратор) и др. Профессиоанализмы распространены преимущественно в разговорной речи и выступают в качестве разговорных эквивалентов терминов.

Профессиоанализмы активно применяются в сфере информатики, поскольку использование таких лексических единиц в речи значительно облегчает профессиональное общение, позволяет компактно и кратко передать информацию. Работа в сфере информатики в большинстве своем монотонная и однообразная, требует концентрации внимания в течение всего рабочего дня, мозг программиста постоянно нагружен, поэтому естественно, что представители этой профессии ищут определённого облегчения в своей деятельности.

Отличительную часть специальной лексики составляют номены, или номенклатура. В отличие от терминов и профессиоанализмов, номенклатура лишь этикетирует предметы и вещи, применяемые в науке, технике, производстве. Номены — это фактически только названия-этикетки для некоторых специальных объектов. Например, «язык программирования» — термин, а «джава скрипт», «ассемблер», «си», «делфи», «паскаль», «руби», «форктран» — номены.

Термин сферы информатики — это номинант системы понятий (реалий) соответствующей отрасли человеческой деятельности. Русская терминология информатики объединяет специальные наименования для обозначения машин и приспособлений, используемых в информатике, их частей и т.п.; единиц измерения; лиц, чья деятельность связана с информатикой; языков программирования; свойств, отдельных процессов, действий, связанных со сферой информатики и вычислительной техники и др. По структуре такие единицы языка делятся на термины-слова и термины-словосочетания. Примеры терминов-слов: «алгоритм», «байт», «дисплей», «доступ», «итерация», «каталог», «клиент», «модем», «плагин», «порт», «процессор», «сервер», «утилита» и др. К однословным терминам относятся и сложные наименования,

например, «бизнес-процесс», «блок-схема», «видеокарта», «видеоконференция», «веб-сайт», «интернет-маркетинг», «микросхема», «робототехника», «флэш-память» и др. Термины-словосочетания также распространены в сфере информатики. Это объясняется необходимостью обозначить новые понятия, опираясь на уже существующие. Например, «компьютер — персональный компьютер»; «канал — канал связи»; «сеть — локальная вычислительная сеть» и др.

Термины-словосочетания могут упрощаться, в результате чего образуются аббревиатуры: «БД — база данных», «ООП — объектно-ориентированное программирование», «ПО — программное обеспечение», «ЛВС — локальная вычислительная сеть», «ЭВМ — электронная вычислительная машина» и др. Отдельную группу составляют термины с символами в их составе, например, «FTP-сервер», «XML-документ» и др.

Термины русского языка в области информатики образуются различными способами: лексико-семантическим, морфологическим, синтаксическим.

Лексико-семантический способ связан с терминологизацией общеупотребительных слов, которые путём переосмысления приобретают новое значение. Например, общеупотребительное слово «окно» в терминологии информатики получило значение «часть экрана компьютера»; лексема «облако» в области информатики получила значение «модель онлайн-хранилища» и др. Таким же путём образованы и следующие специальные слова в сфере информатики: «адрес», «операция», «библиотека», «блокнот», «вирус», «гнездо», «дерево», «журнал», «запись», «команда», «канал», «конфликт», «корзина», «мост», «мышь», «пакет», «память», «панель», «папка», «поле», «порт», «протокол», «сеть», «ярлык», «тело», «очередь» и др. Образование таких специальных единиц происходит преимущественно в результате метафорического переноса, например, по внешним признакам («дерево», «канал», «мышь», «ствол»), по функции («вирус», «конфликт», «память»), на основе специализации значения («стол», «корзина»), на основе расширения значения («абонент», «архитектура», «локализация») и др.

Морфологический способ образования терминов наиболее продуктивен в русском языке и выступает одним из основных источников пополнения терминологической лексики. Это такой способ, при котором новые названия возникают на базе уже существующих слов (основ) и словообразовательных морфем (частей слов). Основными способами морфологического терминообразования являются суффиксальный, префиксальный, префиксально-суффиксальный, нульсуффиксальный, сложение, сложно-суффиксальный, сложно-нульсуффиксальный. Например, так появились следующие термины в области информатики и вычислительной техники: «обмер», «обработка», «оцифровка», «бесперебойный», «блокировка», «безопасность», «векторный», «вызов», «вычислительный», «компьютерный», «числитель», «наложение», «настройщик», «неисправность», «переключатель», «распечатка», «смежный», «учёт» и др. Некоторые термины образованы

сложением («веб-дизайн», «интернет-магазин», «факс-модем», «флэш-память», «хэш-адресация» и др.).

Синтаксическим способом образуются термины путем сочетания слов. Среди терминов в области информатики выделяются двух-, трёх- и многокомпонентные элементы: «визуальное программирование», «модель жизненного цикла программы», «накопитель на магнитной ленте», «передача сообщений», «пиктограмма файла документа», «уровень языка программирования», «физическая структура информационной сети» и др.

Терминология русского языка в этой области разнообразна по происхождению. В её состав входят исконно русские и иноязычные (заимствованные) слова. Исконно русских терминов в сфере информатики очень мало. Они появились в основном в результате процесса буквального перевода иностранных слов на русский язык и получили название семантических калек, например: «вывод» от англ. «output»; «узел» от англ. «node»; «установка» от англ. «installation»; «папка» от англ. «folder»; «окно» от англ. «window»; «клавиатура» от англ. «keyboard»; «почта» от англ. «mail» и др.

В русской терминологии сферы информатики очень много заимствований: латинизмы (администратор, аппарат, архитектура, класс, функция и др.); гречизмы (библиотека, диск, программа, энергия и др.); галлицизмы (информатика, контроллер, платформа, ремонт и др.); германизмы (кабель, машина, маршрутизатор, шина и др.) и др. Особенно много заимствований из английского языка, например, «аккаунт», «байт», «браузер», «драйвер», «интерфейс», «компьютер», «монитор», «пиксель», «кэш», «проводер», «сайт», «транзистор», «файл» и др. Многие из таких слов имеют греко-латинские корни. При заимствовании терминов происходит частичное подчинение их законам русского языка, или адаптация.

В белорусской терминологии сферы информатики встречаются так называемые варваризмы, которые используются в речи без адаптации к нормам родного языка, и полуварваризмы, или частично освоенная лексика. Примеры варваризмов: «IBM», «CD», «Web», «WWW» и др. Примеры полуварваризмов: «режим on-line», «HR-менеджер», «IP-адрес» и др.

Термины информатики в современном русском языке не существуют изолированно друг от друга, а объединяются в группы по лексико-семантическим свойствам. Так, терминологию информатики можно представить с позиции лексико-семантической группы (ЛСГ). Среди наименований в сфере информатики наиболее распространены следующие ЛСГ:

1. Названия технических устройств и машин: «виртуальная машина», «модем», «ноутбук», «персональный компьютер», «планшет», «принтер», «робот», «ЭВМ» и др.

2. Названия деталей и компонентов компьютера и других машин: «винчестер», «джойстик», «клавиатура», «микросхема», «монитор», «память», «процессор», «съёмный диск», «экран» и др.

3. Названия единиц измерения: «бит», «байт», «килобайт», «мегабайт», «гигабайт», «терабайт», «пиксель» и др.

4. Названия математических операций, действий и иных математических терминов, используемых в информатике: «вычитание», «граф», «двоичное число», «сумма», «цифра», «умножение», «разность», «факториал» и др.

5. Названия профессий и лиц, связанных со сферой информатики: «администратор», «бизнес-аналитик», «веб-дизайнер», «инженер-программист», «пользователь», «копирайтер», «модератор», «тестировщик», «HR-менеджер» и др.

6. Названия предприятий в сфере информатики, их отделов: «команда», «компания», «отдел», «организация», «служба поддержки», «стартап», «фирма» и др.

7. Термины программирования: «алгоритм», «база данных», «дочерний процесс», «инкапсуляция», «класс», «команда», «компиляция», «объектно-ориентированное программирование», «очередь», «паттерн», «синтаксис», «функция», «цикл» и др.

8. Слова, обозначающие программное обеспечение и виды программ: «антивирус», «архиватор», «блокнот», «вирус», «графический редактор», «приложение», «расширение», «редактор», «системная папка», «утилита», «файл», «ярлык» и др.

9. Термины, связанные с сетью Интернет: «браузер», «веб-страница», «гипертекст», «сайт», «страница», «ссылка», «тег», «форум», «электронная почта», «IP-адрес» и др.

10. Термины, связанные с геймдизайном: «анимация», «виртуальная реальность», «видеоигра», «геймер», «локализация», «стратегия», «прототип» и др.

11. Названия признаков и свойств: «автономность», «гибкость языка», «длина строки», «ёмкость», «живучесть», «мобильность программного обеспечения», «мощность», «надежность», «неисправность», «правильность», «пропускная способность», «скорость передачи данных», «яркость» и др.

12. Названия действий, процессов и состояний: «актуализация», «архивирование», «верификация», «ввод», «включение», «выключение», «завершение сеанса», «запрос», «идентификация», «компиляция», «перезагрузка», «поиск», «тестирование» и др.

Выводы / Резюме

Таким образом, русская специальная лексика в области информатики семантически разнообразна и определяется отличительными лингвистическими особенностями. Прежде всего это заимствованный характер специальных слов. Обращает на себя внимание стремление к международной стандартизации и унификации понятийного аппарата в области информатики. Русская специальная лексика в области информатики продолжает непрерывно развиваться и пополняться. Вместе с тем, наблюдается нехватка актуальных

лексикографических источников в этой сфере, поскольку словари не успевают фиксировать изменения в лексическом составе современной информатики.

Список литературы

- [1] Албут, А.А. Беларуская мова (прафесійная лексіка): вучэб.-метад. дапаможнік. У 3 ч. Ч. 2 : Лексічна сістэма беларускай мовы. Тэрміналогія / А.А. Албут, Н.Я. Пятрова. Мінск : БДУІР, 2024. 124 с.
- [2] Пройдаков, Э.М. Англо-русский толковый словарь по искусственному интеллекту и робототехнике / Э.М. Пройдаков, Л.А. Теплицкий. Москва; Берлин: Директ-Медиа, 2019. 261 с.
- [3] Колисниченко, Д. Н. Англо-русский толковый словарь компьютерных терминов / Д.Н. Колисниченко. СПб.: Наука и Техника, 2009. 280 с.
- [4] Киселёва, Л.С. Цифровое общество: словарь-справочник / Л.С. Киселёва, А.А. Семёнова. Москва: Проспект, 2021. 152 с.

References

- [1] Albut, A. A. Belorusskij jazyk (professional'naya leksika): ucheb.-metod. posobie. V 3 ch. CH. 2 : Leksicheskaya sistema russkogo jazyka. Terminologiya / A.A. Albut, N. E. Petrova. Minsk: BGUIR, 2024 124 s.
- [2] Projdakov, E.M. Anglo-russkij tolkovyj slovar' po iskusstvennomu intellektu i robototekhnike / E.M. Projdakov, L.A. Teplickij. Moskva; Berlin: Direkt-Media, 2019. 261 s.
- [3] Kolisnichenko, D. N. Anglo-russkij tolkovyj slovar' komp'yuternyh terminov / D.N. Kolisnichenko. SPb.: Nauka i Tekhnika, 2009. 280 s.
- [4] Kiselyova, L.S. Cifrovoe obshchestvo: slovar'-spravochnik / L.S. Kiselyova, A.A. Semyonova. Moskva: Prospekt, 2021. 152 s.